365

MIŁOŚĆ

Rękopisy dzięki uprzejmości Wydawnictwa a5

FESTIVAL

Po jedenastu latach Festiwal Miłosza powraca do frazy, która dziś sama ciśnie się na usta, tym razem w trojakiej wersji językowej: Rodzinna Europa | Родинна Європа | Родная Эўропа. **Patrząc na Wschód, będziemy jednocześnie wsłuchiwać się w najnowsze i najciekawsze odsłony poetyckiej polszczyzny. W całości stacjonarnie, raz w pałacu, raz na polu. Na festiwalowe wydarzenia zapraszamy od 7 do 10 lipca do Pałacu Potockich, który będzie centrum festiwalowym tegorocznej odsłony największego poetyckiego święta w Polsce, oraz do innych wierszoprzyjaznych miejsc w Krakowie.**

Program 11. Festiwalu Miłosza
7–10.07.2022

Tam, gdzie nie wskazano inaczej, wydarzenie odbywa się w centrum festiwalowym – Pałacu Potockich przy Rynku Głównym 20.

Środa 6.07

12.00 Konferencja prasowa 11. Festiwalu Miłosza

Oficjalne otwarcie Festiwalu i Wernisaż Jednego Wiersza z udziałem Miłosza Biedrzyckiego i Joanny Oparek.

18.00 Miłosz/Heaney
Ogłoszenie programu rezydencjalnego & wernisaż wystawy poświęconej Seamusowi Heaneyowi
współorganizator: Ambasada Irlandii

obowiązują zaproszenia

Dzięki współpracy z Ambasadą Irlandii będziemy mieć możliwość obejrzenia od czwartku do niedzieli ekspozycji poświęconej życiu i twórczości Seamusa Heaneya – wybitnego irlandzkiego poety, laureata Nagrody Nobla, twórcy zaprzyjaźnionego z Wisławą Szymborską i Czesławem Miłoszem. Podczas wernisażu zostanie ogłoszony

nowy program rezydencjalny Krakowa Miasta Literatury UNESCO, Ambasady Irlandii oraz The Estate of Seamus Heaney. Oficjalna prezentacja programu Miłosz/Heaney dla środowiska i mediów odbędzie się z udziałem przedstawicieli Ambasady Irlandii, Miasta Krakowa, KBF:KMLU oraz spadkobierców Heaneya.

19.00–20.30 REPUBLICA POETICA: Maraton czytania *Migracji* Glorii Gervitz
prowadzenie: Marta Eloy Cichocka
miejsce: Lokator
partnerzy spotkania: Lokator Media i Fundacja *S*ztuka dla *S*ztuki

Gloria Gervitz to zmarła w 2022 roku meksykańska poetka o polsko-ukraińskich żydowskich korzeniach, laureatka prestiżowej latynoamerykańskiej Nagrody Poetyckiej im. Pabla Nerudy za poemat *Migracje* i kandydatka Meksyku do literackiej Nagrody Nobla. Jej niezwykła poezja pełna jest świadomego poszukiwania własnej tożsamości, dialogów z przodkami i tradycją. Wielogłosowy maraton czytania poematu *Migracje* w tłumaczeniu Anny Topczewskiej i pod redakcją Marty Eloy Cichockiej odbędzie się w ramach polifonicznego cyklu REPUBLICA POETICA.

Czwartek 7.07

Między spotkaniami – Wernisaże Jednego Wiersza
(pisanie wierszy na ściance w Pałacu Potockich)

10.00–13.00 Tłumaczymy José Hierro.
Warsztaty translatorskie (język hiszpański)
prowadzenie: Marta Eloy Cichocka, Maria Filipowicz-Rudek
miejsce: Instytut Cervantesa
partnerzy spotkania: Instytut Cervantesa i Fundacja *S*ztuka dla *S*ztuki
wydarzenie zamknięte – obowiązują zapisy

W ramach obchodów setnej rocznicy urodzin hiszpańskiego poety José Hierro (1922–2002), zapraszamy do udziału w finałowych warsztatach przekładu literackiego z języka hiszpańskiego, które

poprowadzą dr Maria Filipowicz-Rudek, tłumaczka, adiunkt na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie oraz poetka i tłumaczka, profesor Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie Marta Eloy Cichocka. Obowiązują zapisy poprzez formularz zgłoszeniowy: https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=TLhYXdLQW0S_GOrJJG9C2r-FuxvaY4FNlABqUq5FGNtUQ0lKUjNHWkFHNldaQlpO-MFZEMTFNNktHMC4u

13.30 Wernisaż Jednego Wiersza – Agata Puwalska

14.00–14.50 Premiera tomu Pawła Harlendera
prowadzenie: Zuzanna Sala
współorganizator wydarzenia: Wydawnictwo WBPiCAK

Paweł Harlender, redaktor naczelny Stonera Polskiego, poeta znany z intrygującego kształtowania materii językowej i interesującego komentowania zjawisk popkultury zaprezentuje swój książkowy debiut poetycki *Nielegalne kopie*. Autor, w formie pełnej hiphopowego rytmu i emocji, opisuje otaczającą rzeczywistość – z jednej strony dobrze nam znaną, a z drugiej wkraczającą już w przyszłość. Zbiór wierszy prowokuje do myślowych eksperymentów dotyczących scenariuszy przyszłości i wchodzi w dialog z fabułami sci-fi, cyberpunk i postapo, w których, jak się czasami zdaje, już dawno żyjemy.

15.00–15.50 Spotkanie autorskie z Maciejem Robertem
prowadzenie: Paulina Małochleb
współorganizator wydarzenia: Wrocławski Dom Literatury

W 2022 roku nakładem wydawnictwa Warstwy ukazał się nowy tom Macieja Roberta pt. *śnieg*. Książka ta, jak poprzednie publikacje poetyckie tego autora, stanowi pewną całość ulokowaną w konkretnych przestrzeniach, historiach, ludzkich losach. Poeta opowiada o polskich problemach, o tej ciemnej stronie kraju, która pozostaje w ukryciu, bywa spychana na margines i jest solą w oku dominujących narracji.

16.00–16.50 Premiera tomu Joanny Oparek
prowadzenie: Michał Koza
współorganizator wydarzenia: Wydawnictwo WBPiCAK

Małe powinności Joanny Oparek to wielopłaszczyznowe wiersze składające się na polifoniczny poemat o sprawach trudnych – niewoli, torturach, cierpieniu i okrucieństwie. Poetka w intrygujący sposób literacko opracowuje niewygodne pytania i nie ucieka od równie kłopotliwych odpowiedzi.

17.00–17.50 Premiera tomu Wojciecha Bonowicza
prowadzenie: Anna Marchewka
partnerzy wydarzenia: Wydawnictwo a5 i Nagroda KMLU

W 2022 roku ukazał się nowy tom poezji Wojciecha Bonowicza *Wielkie rzeczy*. Intrygujący, może żartobliwy, zdecydowanie wieloznaczny tytuł dobrze opisuje główne tematy, z którymi poeta się mierzy – codzienność, zwykłe wybory, podstawowe relacje międzyludzkie. Sprawy te często bywają kwitowane stwierdzeniem: wielkie rzeczy. Tymczasem Wojciech Bonowicz tym wielkim rzeczom przywraca prawo głosu.

18.30 Wernisaż Jednego Wiersza – Paweł Kusiak

19.00–20.00 Miłosz Lecture | John F. Deane
słowo wstępu: Jerzy Illg
współorganizator wydarzenia: Ambasada Irlandii
wykład w j. angielskim z tłumaczeniem na j. polski

Wykłady mistrzowskie to nieodzowny punkt każdej edycji Festiwalu Miłosza. Czwartkową prelekcję wygłosi John F. Deane, irlandzki poeta, działacz kultury i tłumacz. Wystąpienie pt. *Song of the Goldfinch: On Poetry and War* będzie podkreślać nieodłączne związki literatury i życia społecznego, a także rozważać kwestię odpowiedzialności twórcy w kontekście trwającej aktualnie wojny w Ukrainie. Wykład otworzy Jerzy Illg, wydawca poezji Deane'a w polskim przekładzie.

19.30–21.00 Wernisaż Jednego Wiersza – odsłona specjalna
czytają: Marlena Niemiec i Robert Rybicki
muzyka: Wojtek Kurek
miejsce: Otwarta Pracownia
partner wydarzenia: Krakowska Szkoła Poezji

Wernisaże Jednego Wiersza to krótkie spotkania z jednym utworem danego poety dziejące się w Krakowie z inicjatywy Stowarzyszenia Artystyczne Otwarta Pracownia i Krakowskiej Szkoły Poezji. Będą one towarzyszyć Festiwalowi Miłosza przez cały czwartek. O godz. 13.30 na specjalnie przygotowanej ściance w Pałacu Potockich swój wiersz napisze Agata Puwalska, zaś o 18.30 pałeczkę przejmie Paweł Kusiak. Podczas odsłony specjalnej spotkamy się z dwojgiem poetów, a czytaniu będzie towarzyszyć oprawa muzyczna.

20.00 Slam w Magazynie Kultury
miejsce: Kolanko No 6
partner wydarzenia: Fundacja Magazyn Kultury

Kraków Miasto Literatury UNESCO, Slam w Magazynie Kultury i Kolanko No 6 serdecznie zapraszają na slam poetycki w Kolanku, festiwalową odsłonę wydarzenia zapoczątkowanego przez fundację Magazyn Kultury. Legendarny tytuł zostaje z nami na zawsze – Slam w Magazynie Kultury! Każdy poeta dostaje mikrofon i trzy minuty, by zachwycić lub zabawić publiczność.

Zapisy dla występujących na miejscu wydarzenia od godz. 19.30.

21.00 Kopyt/Kowalski. Muzyka po końcu
miejsce: Piękny Pies

Po dwóch płytomikach – *buch* (2011) i *kir* (2013), albumie głoszącym *Koniec* (2017) oraz latach tworzenia osobno przez muzyków elektronicznych beatów (projekty: *Bloki*, *cult of hips*, *Masyw Filtra*) poznański duet Szczepana Kopyta i Piotra Kowalskiego pojawia się raz jeszcze w świecie radosnego niezalu w kolejnej minimalistycznej odsłonie instrumentalnej (wokal – gitara basowa – perkusja) z wierszami w nowych aranżacjach oraz kilkoma nowymi kawałkami zaangażowanymi nie tylko w porażkę.

Piątek 8.07

11.30–14.30 Warsztaty translatorskie: język ukraiński
prowadzenie: Aneta Kamińska
partnerzy wydarzenia: Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury i Centrum Badań Przekładoznawczych UJ

wydarzenie zamknięte – obowiązują zapisy

Jak co roku Festiwal Miłosza zaprasza na spotkanie z pracą tłumacza, bez której poetycki dialog między językami i kulturami byłby niemożliwy. Aneta Kamińska poprowadzi warsztaty translatorskie *Przekładać wojnę* – o tłumaczeniu nowej poezji ukraińskiej prosto z okopów, schronów i pociągów ewakuacyjnych, o tym, jak na przekład wpływa historia i polityka, o radzeniu sobie z trudnościami i emocjami. *Na warsztaty obowiązują zapisy mailowe do 5 lipca: miloszfestival@kbf.krakow.pl.*

13.00–16.00 Warsztaty translatorskie: język angielski
prowadzenie: Krystyna Dąbrowska
partnerzy wydarzenia: Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury i Centrum Badań Przekładoznawczych UJ

wydarzenie zamknięte – obowiązują zapisy

Uczestnicy będą przekładać wiersz zmarłego w 2016 roku poety Maxa Ritvo z tomu *Four Reincarnations* oraz wiersz Natalie Diaz, laureatki Nagrody Pulitzera, ze zbioru *When My Brother Was an Aztec*. Są to twórcy zupełnie różni, ale łączy ich wspaniała wyobraźnia i autobiograficzny charakter ich poezji: z jednej strony młody poeta o tragicznym życiorysie, który potrafił o swojej chorobie pisać z egzystencjalną przenikliwością, dystansem i inwencją, a z drugiej – dojrzała poetka, niesłychanie witalna, żywiołowa, barokowa, która wychowała się w indiańskim rezerwacie i zanim zaczęła pisać wiersze, robiła karierę jako koszykarka. *Na warsztaty obowiązują zapisy mailowe do 5 lipca: miloszfestival@kbf.krakow.pl.*

13.30–13.50 Skriptura, czyli rzecz o pisaniu i pomaganiu

Michał Zabłocki prezentuje autorski projekt łączący warsztaty poetyckie i terapeutyczny wymiar pisania.

14.00–14.50 Prywatne obowiązki Jadwigi Maliny i Michała Zabłockiego
prowadzenie: Małgorzata Bugaj

W nowych książkach Jadwigi Maliny i Michała Zabłockiego jest rzeczywiście prywatnie, rodzinnie. *Teoria powtórzeń* Jadwigi Maliny to niespieszny spacer przez własne życie, za którego kruchą i ulotną codziennością czai się, być może, nieskończoność. *Ojcze nasz (33 wiersze o moim tacie)* to druga część dyptyku Michała Zabłockiego poświęconego zmarłym rodzicom, jak w *Alinie*, tak i tym razem, przywołując wspólne dzielenie życia, autor opisuje też oswajanie się z jego nieuchronnym końcem.

15.00–16.30 Rodzinna Europa | Родинна Європа
Książki na barykadach
goście: Aneta Kamińska, Taciana Nadbaj, Uładzimir Niaklajeu
prowadzenie: Joanna Bernatowicz

Czym się różni Europa Środkowo-Wschodnia od reszty świata? Chociażby tym, że tu bez przerwy żyje się historią. Przynajmniej tak lubimy myśleć. Ale fakt faktem, że ci którzy mają pisać, tłumaczyć czy szerzej tworzyć, co i rusz postawieni są w sytuacji, w której muszą walczyć. Figura pisarza, który zamienił pióro na karabin, czy pisarki korespondentki z wojennego frontu – to wszystko się już opatrzyło, nie dziwi. Ale ci sami ludzie, którzy pierwsi widzą, że na horyzoncie błyska się i słychać szczęk żelaza, nie tylko ostrzegają, ale i zawczasu budują relacje oparte na czymś innym niż przemoc – pisząc, tłumacząc, tworząc. Nasi goście porozmawiają o sile literatury w obliczu katastrofy.

17.00–18.00 *Braterstwo poezji. S*potkanie wokół korespondencji Miłosza i Różewicza
rozmawiają: Andrzej Franaszek i Emil Pasierski
prowadzenie: Agnieszka Kosińska
współorganizatorzy wydarzenia: Wrocławski Dom Literatury i Wydawnictwo Literackie

„Kochany Panie Tadeuszu, Oczywiście plemię poetów jest kłótliwe, o czym wiedział Horacy, ale zbyt duża doza prawdziwej nienawiści

przekracza moje rozumienie. Więc tym bardziej cieszę się z naszych przyjacielskich stosunków" – tak do Tadeusza Różewicza pisał Czesław Miłosz. Opublikowany w 2021 roku zbiór korespondencji dwóch tuzów polskiej poezji pt. *Braterstwo poezji. Korespondencje, wiersze i inne dialogi 1947–2013* wydały w koedycji Wydawnictwo Literackie i Wydawnictwo Warstwy. Pomysłodawcą i redaktorem książki jest Emil Pasierski, wstęp napisał Andrzej Franaszek. Spotkanie wokół książki poprowadzi Agnieszka Kosińska.

19.00–20.30 Rodzinna Europa | Родная Эўропа
Chadanowicz czyta Miłosza
spotkanie w j. polskim i białoruskim
Białoruscy kompozytorzy Vitali Darashuk, Volha Padhaiskaya (oraz nieobecny na wydarzeniu Kirył Kryscia) skomponowali muzykę do trzynastu wierszy Czesława Miłosza w tłumaczeniu Andreja Chadanowicza. Dzięki tej współpracy ukazała się płyta *Człowiek wielopiętrowy*, na której białoruski poeta czyta swoje przekłady z towarzyszeniem grupy Racjonalna Dieta. Poezja patrona Festiwalu wybrzmi zatem tego wieczoru w trzech językach – polskim, białoruskim oraz uniwersalnym lingua musica. Wydarzenie odbywa się w ramach literackiego pasma białoruskiego w Pałacu Potockich.

21.00–23.00 Rodzinna Europa | Родинна Європа
Ukraiński wieczór poetycki
wiersze czytają m.in: Natalia Belczenko, Małgorzata Lebda, Olesia Mamczyc, Olha Olchowa
prowadzenie: Julia Bierieżko-Kamińska (j. ukraiński)
oraz Tetiana Oleksiienko (j. polski)
muzyka: Krystyna Michajłyszyn
spotkanie w j. polskim i ukraińskim
Dzień zamkniemy wydarzeniem ukraińsko-polskim, podczas którego usłyszymy poezję gości festiwalu, wiersze z obu krajów, w ich językach narodowych. Będą to poezje kontrastów – pokoju i wojny, harmonii, ale i takie, spośród których wyziera lęk o życie w obec-

nej Ukrainie. Spotkamy się z utworami i twórcami z dwóch stron granicy, z tak odmiennych rzeczywistości, którzy razem tworzą nowoczesną historię i kulturę. Spotkaniu będzie towarzyszyć muzyka w wykonaniu Krystyny Michajłyszyn , instrumentalistki z Tarnopola, która zagra na bandurze, czyli ukraińskim instrumencie ludowym.

Sobota 9.07

11.00–16.00 Wiersze zamiast bomb
prowadzenie: Konrad Góra
start: Spółdzielnia Ogniwo

Konrad Góra poeta, wydawca, praktykujący anarchista od lat robi tak, żeby było lepiej. Pisze, karmi i leczy (słowem). Przed Spółdzielnią Ogniwo przygotuje jedzenie i pójdzie z nim w miasto, za pazuchą będzie miał wiersze, które rozda, które odczyta, a może i coś napisze. Towarzyszyć mu będą inne młode, gniewne i piszące. Którędy pójdą? Nie wiadomo. Na ten marsz nie ma pozwolenia. Jest szansa, że trafią na dziedziniec Pałacu Potockich. To co pewne – będzie smacznie, o czym zaręczają rzesze wykarmionych przez jego latające, acz głównie wrocławskie Food Not Bombs.

11.00–11.50 Poranek z nominowanymi do Nagrody im. Wisławy Szymborskiej
prowadzenie: Paulina Małochleb
współorganizator wydarzenia: Fundacja Wisławy Szymborskiej

Nagroda im. Wisławy Szymborskiej ma charakter międzynarodowy, przyznawana jest co roku za najlepszą książkę poetycką wydaną w języku polskim w roku poprzedzającym. Za rok 2021 nominowani są: Zuzanna Bartoszek *(Klucz wisi na Słońcu)*, Jerzy Jarniewicz *(Mondo cane)*, Małgorzata Lebda *(Mer de Glace)*, Krzysztof Siwczyk *(Krematoria I. Krematoria II)* oraz Dariusz Sośnicki *(Po domu)*.

12.00–12.50 Premiera książki Krystyny Dąbrowskiej
prowadzenie: Dorota Wodecka-Lasota
współorganizator wydarzenia: Nagroda KMLU

Poetka i tłumaczka literatury anglojęzycznej Krystyna Dąbrowska zaprezentuje nową książkę poetycką *Miasto z indu* wydaną przez Wydawnictwo a5. Poetka mierzy się w niej z pojęciem kryzysu w szeroko rozumianym zakresie: jako każdy rodzaj załamania, komplikacji czy impasu, w jaki popaść może człowiek. Autorka uważnie obserwuje, jak dotykają nas przeróżne małe i wielkie trudności, jaka jest między nimi dynamika, jak wzajemnie oddziałują one na siebie i jaki wpływ mają na nas samych.

13.00–13.50 Spotkanie autorskie z Aldoną Kopkiewicz
prowadzenie: Tomasz Kunz
współorganizator wydarzenia: Wrocławski Dom Literatury

Przy sobie Aldony Kopkiewicz to tom niezwykle zróżnicowany i dający się czytać na wiele sposobów. Poezja stanowi dla autorki przestrzeń do opowiadania o codzienności, mierzenia się z różnymi jej światłami i cieniami. Wiersz jest tu próbą formowania myśli, porządkowania refleksji na temat problemów, które napotykamy w życiu, takich jak miłość, śmierć czy przemoc.

14.00–14.50 Premiera tomu Johna F. Deane'a
prowadzenie: Agata Hołobut i Jerzy Illg
współorganizator wydarzenia: Ambasada Irlandii
partner wydarzenia: Wydawnictwo Znak
spotkanie w j. angielskim z tłumaczeniem na j. polski

John F. Deane, wybitny poeta irlandzki, nie doczekał się dotąd książkowego wydania przekładów wierszy na język polski. Zmienia się to podczas Festiwalu Miłosza. Premierę przygotowanego przez wydawnictwo Znak tomu *Kości słonych wód* poprowadzą Agata Hołobut, tłumaczka Deane'a, oraz Jerzy Illg, promotor jego twórczości w Polsce. Poezja Deane'a to jedna z odsłon lirycznego skupiania świata w osi małej ojczyzny. Rodzinna wyspa poety, z jej surowym

klimatem i specyficzną przyrodą, staje się zwierciadłem, w którym znajdujemy odbicie problemów całej ludzkości.

15.00–15.50 ICORN: premiera tomu Aaiún Nin
prowadzenie: Adam Partyka
współorganizatorzy wydarzenia: Instytut Kultury Willa Decjusza i Nagroda KMLU

spotkanie w j. angielskim z tłumaczeniem na j. polski

Aaiún Nin, angolska poetka i aktywistka, stypendystka Programu Rezydencjalnego Międzynarodowej Sieci Miast Schronienia ICORN przedstawi nowy tom poezji pt. *Pęknięte połówki mlecznego słońca* w przekładzie Pawła Łyżwińskiego oraz Adama Partyki. To bez wątpienia poezja zaangażowana, przemawiająca silnym i donośnym głosem w obronie słabszych, wymierzona w fundamentalizm religijny, rasizm, nierówności klasowe i dyskryminację ze względu na płeć czy orientację seksualną. Z drugiej strony jest to również poezja bardzo mocno zakorzeniona w rodzinnych stronach poetki, odnosząca się do dzieciństwa i postkolonialnej historii Afryki.

16.00–16.50 Spotkanie autorskie z Leszkiem Szarugą
prowadzenie: Jerzy Jarniewicz i Małgorzata Lebda

W kwietniu tego roku Leszek Szaruga – poeta, tłumacz i ikona opozycji antykomunistycznej – został nominowany do Nagrody Poetyckiej im. Kazimierza Hoffmana za tom *Łowca*. Nic dziwnego – wiersze z tego zbioru urzekają swoją wielopłaszczyznowością. To pozornie minimalistyczna i prosta poezja, w której możemy jednak odnaleźć drugie, a może i trzecie dno. Lakoniczność i oszczędność środków nie oznacza u Szarugi braku znaczeń; przeciwnie, w tej poezji piętrzą się sensy, odwołania i domysły. Dyskusja odbywa się w ramach pasma poetyckiego „Wszystkie słowa na P” w Pałacu Potockich.

16.00 Piąte urodziny KONTENTU: premiera numeru & Kontent na stykach
miejsce: DeRevolutionibus Books&Cafe

KONTENT działa już od pięciu lat – urodziny najlepiej uczcić premierą nowego numeru czasopisma odbywającą się tradycyjnie w DeRevolutionibus Books&Cafe. Piąte urodziny czasopisma to okazja do spotkania się autorek i autorów w nowej wersji premierowych „Styków". Po prezentacji podwójnego numeru kwartalnika odbędą się kilkunastominutowe rozmowy Joanny Mueller, Edwarda Pasewicza oraz Jakuba Pszoniaka z zaproszonymi przez nich poetkami/poetami z Krakowa, czyli Aleksandrą Byrską, Agatą Jabłońską i Pawłem Kusiakiem, których twórczość chcieliby polecić czytelniczkom i czytelnikom.

17.00–17.50 Miłosz Lecture | Marci *S*hore
słowo wstępu: Magdalena Heydel
wykład w j. polskim

Amerykańska pisarka, historyczka i badaczka dziejów politycznych Europy Wschodniej Marci Shore wygłosi drugi podczas 11. edycji Festiwalu Miłosza wykład mistrzowski. Autorka w swojej pracy badawczej poświęciła wiele miejsca inteligencji polskiej, polsko-żydowskiej czy też po prostu polskojęzycznej i jej zauroczeniu komunizmem w latach dwudziestolecia międzywojennego. Fenomenologiczne podejście do spraw dyktatury, terroru, ideologii i przemocy systemowej odbija się także w jej pracach poświęconych najnowszej historii Ukrainy. Wykład poprzedzi wstęp Magdaleny Heydel.

17.30–19.00 Premiera tomu Agaty Puwalskiej
prowadzenie: Łukasz Żurek
miejsce: DeRevolutionibus Books&Cafe
partner wydarzenia: Fundacja KONTENT

Agata Puwalska – laureatka 3. edycji Nagrody Krakowa Miasta Literatury UNESCO, od dawna zakorzeniona w krakowskim środowisku poetyckim – zaprezentuje czytelnikom i czytelniczkom swoją drugą książkę poetycką *PARANOIA BEBOP* wydaną przez Fundację KONTENT. Spotkanie poprowadzi Łukasz Żurek, literaturoznawca i krytyk.

18.00–19.30 Rodzinna Europa | Родинна Європа
Krajobraz po imperium?
goście: Wiktoria Amelina, Bogumiła Berdychowska, Grzegorz Przebinda
prowadzenie: Marek Radziwon
spotkanie w j. polskim i ukraińskim

W dyskusji o tym, co w społecznym i kulturowym sensie zostało i wciąż ciąży nad Europą Wschodnią i po rozpadzie bloku państw socjalistycznych, a także jakie ślady tych zależności możemy znaleźć w literaturze, dyskutować będą Bogumiła Berdychowska – polska historyczka i publicystka specjalizująca się w problemach współczesnej Ukrainy, Grzegorz Przebinda – filozof, rusycysta i tłumacz, badacz filozofii rosyjskiej, w szczególności myśli Włodzimierza Sołowiowa, a także Wiktoria Amelina – znakomita ukraińska pisarka, autorka głośnej powieści *Dom dla Doma* opowiadającej o ukraińskich zmaganiach z sowieckim dziedzictwem. Spotkanie poprowadzi Marek Radziwon – krytyk literacki i historyk zajmujący się w szczególności dziejami Rosji i ZSRR.

20.00 Gala Nagrody im. Wisławy Szymborskiej
miejsce: Narodowy Stary Teatr im. Heleny Modrzejewskiej
organizator wydarzenia: Fundacja Wisławy Szymborskiej
wydarzenie zamknięte

Jak co roku podczas Festiwalu Miłosza, w sobotni wieczór poznamy laureata bądź laureatkę Nagrody im. Wisławy Szymborskiej za najlepszy tom poetycki minionego roku. Wśród nominowanych znaleźli się: Zuzanna Bartoszek, Jerzy Jarniewicz, Małgorzata Lebda, Krzysztof Siwczyk oraz Dariusz Sośnicki. Zostanie także wręczona nagroda za najlepsze tłumaczenie tomu poetyckiego. Otrzyma ją Wojciech Charchalis za przekład wierszy Fernanda Pessoi *Heteronimy. Utwory wybrane*.

Niedziela 10.07

12.00–13.15 Spotkanie z laureatem/laureatką Nagrody im. Wisławy Szymborskiej (tom polski)
prowadzenie: Bartosz Sadulski
współorganizator wydarzenia: Fundacja Wisławy Szymborskiej

Bartosz Sadulski, poeta, krytyk literacki, autor *Rzeszota*, przeprowadzi rozmowę z autorem lub autorką najlepszego polskojęzycznego tomu poezji minionego roku.

13.30–14.45 Spotkanie autorskie z Wojciechem Charchalisem (Nagroda im. Wisławy Szymborskiej)
prowadzenie: Marta Eloy Cichocka
współorganizator wydarzenia: Fundacja Wisławy Szymborskiej

Fernando Pessoa to jeden z tych światowych klasyków, którzy w polszczyźnie wciąż nie rozgościli się za dobrze. Zmienia się to za sprawą książki *Heteronimy. Utwory wybrane* w przekładzie Wojciecha Charchalisa, która ukazała się nakładem wydawnictwa Lokator w 2021 roku. Zbiór prezentuje przekrojowo twórczość Pessoi wydawaną pod wieloma fikcyjnymi nazwiskami przez lata życia. Jak pisze tłumacz: „choć upada megalomański mit monstrualnie płodnego poety, to w dalszym ciągu pozostaje prawda o genialnym poecie".

15.00–16.15 Rodzinna Europa | Родная Эўропа
Premiera tomu *SarmaTY/JA*. Spotkanie autorskie z Maryją Martysiewicz
prowadzenie: Agnieszka Lichnerowicz

Spotkanie z autorką niezwykle mocnego, feministycznego poematu antykolonialnego *SarmaTY/JA* i jednocześnie premiera książki w tłumaczeniu wybitnego polskiego poety Bohdana Zadury. Maryja Martysiewicz tworzy w języku białoruskim. Jest autorką wierszy, opowiadań i esejów. Tłumaczy literaturę czeską, angielską, polską i ukraińską. Redaguje ukazującą się w Białorusi serię książek pisarek amerykańskich pt. *Amerykanka*. Jest też animatorką życia literac-

kiego, a od 2019 roku wiceprzewodniczącą Białoruskiego PEN Clubu, w 2021 roku zdelegalizowanego przez reżim w Białorusi i działającego obecnie w diasporze.

16.30–17.45 Premiera książki Aleksandra Fiuta *Wyglądy i wglądy*
prowadzenie: Joanna Zach
partner wydarzenia: Wydawnictwo Literackie

Profesor Aleksander Fiut w nowym tomie esejów zaprasza czytelnika na nieoczywiste spotkanie z literaturą polską. *Wyglądy i wglądy* to próba otwarcia nowych perspektyw, znalezienia nowych spojrzeń na pisarzy i pisarki okrzepłych już w naszej kulturze. Autor proponuje czytelnikowi przyjrzeć się sobie i ulubionym dziełom oraz twórcom z większą uważnością na dynamikę naszych czasów, na przemiany wokół rozumienia wspólnoty, tożsamości czy narodu.

18.00–19.30 Rodzinna Europa | Родинна Європа
Pisarka na wojnie. Spotkanie autorskie z Oksaną Zabużko
Prowadzenie: Agnieszka Lichnerowicz

Trudno o bardziej aktualną książkę niż *Planeta Piołun* czołowej ukraińskiej pisarki Oksany Zabużko. Zbiór esejów, który ukazał się w Polsce w przededniu rosyjskiej napaści na Ukrainę, mieści w sobie odpowiedzi na wiele z pytań, które wybrzmiewają dziś szczególnie mocno. „Wygląda na to, że przywracając sobie tożsamość w wojnie o niepodległość, Ukraińcy nareszcie, po raz pierwszy, zobaczyli, jak wiele mają światu do powiedzenia” – pisze Zabużko w jednym z esejów. *Planeta Piołun* to więc refleksja tak nad ukraińską kulturą i jej – wciąż w dużej mierze nieznanymi w Polsce – twórcami i twórczyniami, jak i o tożsamości i ciągłym jej zagrożeniu, czy to przez militarną agresję, czy próby jej wymazywania albo zachodnią obojętność na jej głos.

18.00 Poezja w plenerze:
***Permutacje* | premiera tomu Pawła Kusiaka |**
prapremiera tomu Agaty Jabłońskiej | spotkanie
wokół książki Mateusza Żaboklickiego
miejsce: Autorska Galeria Bronisława Chromego
współorganizator wydarzenia: Wrocławski Dom Literatury
partnerzy wydarzenia: Fundacja KONTENT
i Wydawnictwo papierwdole

Permutacje to cykl czytań wierszy poetek i poetów z Wrocławia i okolic nastawiony na promocję młodych twórczyń i twórców, zwłaszcza tych przed debiutem książkowym. Inicjatorem *Permutacji* jest Wrocławski Dom Literatury. Na Festiwalu Miłosza wiersze zaprezentują: Karolina Kapusta, Kamil Kawalec, Maciej Konarski, Sonia Nowacka, Lula Sarnia i Jakub Sęczyk. *Permutacjom* będą towarzyszyć premiery i prapremiery poetów i poetek związanych z literackim środowiskiem czasopism: KONTENT oraz „Papier w dole".

20.00 Pamięci Adama Zagajewskiego.
Czytanie wierszy przez Maję Komorowską
słowo wstępu: Krystyna Krynicka
miejsce: BARaWINO

Adam Zagajewski gościł na niemal wszystkich dotychczasowych edycjach Festiwalu Miłosza. Zmarłego w 2021 roku wielkiego krakowskiego poetę będziemy wspominać, słuchając jego wierszy w gronie najbliższych przyjaciół i wiernej festiwalowej publiczności. Poezję autora przypomni gościom wybitna aktorka Maja Komorowska.

Wydarzenia towarzyszące:
Magiczny Kraków: spacer poetycki dla dzieci
prowadzenie: Anna Stępień

Festiwal Miłosza to też świetna okazja dla małych czytelników i czytelniczek do wytropienia poezji ukrytej w kamienicach i uliczkach naszego miasta. Spotykamy się na Plantach przy ul. Sławkowskiej, a następnie zatrzymamy się przy kamienicy Pod Globusem. A co potem? Zapraszamy w literacką podróż!

Terminy spacerów:

- **środa 6.07, godz. 9.30** (dla grupy zorganizowanej, z tłumaczeniem na Polski Język Migowy),
- **sobota 9.07, godz. 11.00** (dla rodziców z dziećmi)

wstęp wolny, obowiązują wejściówki: kbfbilety.krakow.pl

Wystawa poświęcona życiu i twórczości Seamusa Heaneya (7–10.07)
miejsce: Pałac Potockich
organizator: Ambasada Irlandii

ORGANIZATORZY

PARTNER STRATEGICZNY

PARTNERZY

KSIĘGARNIA FESTIWALOWA

MIEJSCA FESTIWALOWE

PATRON MEDIALNY

PARTRONI RADIOWI



Kraków

WSPÓLNIE DBAMY O KRAKÓW

KOMFORT, BEZPIECZEŃSTWO, EKOLOGIA

KHK
Krakowski Holding Komunalny SA

EKOENERGIA DLA KRAKOWA

WODOCIĄGI
Miasta Krakowa

DOBRA WODA

mpec
kraków

KOMFORTOWE CIEPŁO

MPK S.A. w Krakowie

NOWOCZESNY TRANSPORT

KMPO
ZARZĄDZAJĄCY SYSTEMEM OCZYSZCZANIA KRAKOWA

CZYSTE MIASTO

WODOCIĄGI
Miasta Krakowa

W KRAKOWIE

DOBRA WODA

prosto z kranu



wodociagi.krakow.pl

KRAKÓW AIRPORT
im. Jana Pawła II

krakowairport.pl

Gruzja Bułgaria Maroko
Izrael Grecja Włochy
Hiszpania Malta Chorwacja
Czarnogóra Portugalia



lecę na wakacje

#PROSTOzKRAKOWA

AIRFRANCE Austrian BRITISH AIRWAYS easyJet Eurowings FINNAIR flydubai KLM
LOT Lufthansa Luxair norwegian RYANAIR SAS SWISS transavia Wizz